

... nuestra tarea cuando leemos supone ...

- Reconocer los signos gráficos
- Atribuir un significado a las palabras
- Organizar estos significados en proposiciones
- Establecer relaciones entre esas proposiciones
- Extraer el significado general, global que impregna y organiza los significados locales
- Asignar ese significado a una categoría, es decir, explicarlo bajo el contexto creado durante esa lectura
- Recuperar de nuestra memoria conocimientos sobre diferentes aspectos (experienciales, curriculares, de estructuras textuales, ...)
- ...Y además, tenemos que hacer todo esto de manera coordinada y estratégica para llegar a la meta propuesta

Qué hace Xabi cuando lee

Xabi es un niño de 8 años y 10 meses que está en 3º de primaria. Su lengua materna es el castellano, pero está escolarizado en la línea de euskera, y a pesar de que este es el primer curso en el que tiene una asignatura de lengua castellana, podemos decir que es un buen lector en ambas lenguas.

Desde muy pequeño mostró mucho interés por el lenguaje, tanto oral como escrito, siempre le han encantado las historias, (que se las cuenten e inventarlas), preguntaba por el significado de palabras que oía por primera vez, intentaba integrarlas en su lenguaje habitual, mostraba curiosidad por las palabras escritas en los cuentos que se le leían (¿dónde pone cerdito? ¿cuál es la letra de mi nombre? ¿por qué mi letra "x" no sale?), por los carteles de las calles... etc

Cuando estaba en educación infantil, comenzó la iniciación en la lengua escrita en euskera, y en la medida en que fue teniendo claro el código de conversión grafema-fonema, lo fue utilizando tanto en cuentos escritos en euskera como en cuentos escritos en castellano. Como es obvio, mostraba sus dudas en aquellas construcciones que se ajustan a reglas diferentes en ambos idiomas (por ejemplo en palabras comunes como "casa", que no entendía porque no estaba escrita con la regla que él había estudiado en la escuela, "kasa"...), aunque este tipo de situaciones, no le suponían mucho problema, y si algo no le encajaba, preguntaba. Cuando escribía, estos errores eran más evidentes, y tendía a ajustarse a las normas estudiadas (en general escribía todas las palabras con "b"; utilizaba "k" en lugar de la "c" en "ca", "co", "cu", y de "qu" en "que" y "qui",...)

Ahora Xabi estudia 3º de primaria, y vamos a prestar atención a la lectura en voz alta que lleva a cabo al acabar el segundo trimestre y a algunos aspectos relativos a la construcción de significados. Observaremos ahora como lee un texto de palabras:

Un ratón con alas



Tito, el ratoncillo, se pasaba las horas muertas mirando al cielo. Sus padres estaban muy preocupados al ver que se olvidaba de jugar y de comer.

Aquella noche, Tito salió despacito de la madriguera y empezó a llamar al Hada-Rata.

El Hada-Rata ^{ac}adió a la llamada de Tito, bajando por un rayo de luna, con su corona de estrellas y su manto de nubes.

–¿Qué quieres de mí, Tito? ¿Por qué me llamas? –preguntó el hada.

Tito le contó sus penas y le dijo:

–Tú, que todo lo puedes, Hada-Rata, dame alas como las de los pájaros.

El hada reflexionó un momento y luego dijo:

–Los ratones no tienen alas. Las cosas han sido así desde el principio del mundo. Pero si tú quieres volar, te convertiré en un animal especial.

El Hada-Rata tocó con su varita mágica a Tito y el ratoncillo sintió como si una corriente eléctrica atravesara su cuerpo. Unas amplias alas negras crecieron en sus hombros y se engancharon a sus patitas delanteras.

–Ya tienes alas –dijo el hada–. Ya puedes volar. Pero ~~ya~~ no eres un ratón. Desde ahora, te llamarás Tito el Murciélago.

Y Tito el Murciélago ^{despegó} desplegó las alas y se elevó por los aires, muy contento, siguiendo el camino que ~~le~~ trazaba el rayo de luna.

Tito quería volar. Por eso llamó al hada-rata. Esta lo convirtió en murciélago

■ En este texto Xabi muestra una velocidad lectora de 126 palabras/minuto, velocidad esperada de los niños que están en 4º de primaria. Este dato es cuantitativo pero útil, podríamos decir que es necesario aunque desde luego no suficiente. Nos da información sobre el uso que se hace de las dos vías de acceso al significado de la palabra, y nos da información al comparar esta velocidad con la que el niño obtiene en la lectura de pseudopalabras. Este dato lo retomaremos más adelante. El ritmo y la fluidez que muestra en la lectura es excelente y la entonación adecuada. No se muestra nervioso, le gusta leer, y la lectura no es una tarea que le genere ansiedad. Si prestamos atención a los errores que ha cometido en su lectura, observamos que no son muchos:

- vacila al leer Hada-Rata
- añade "la" (lee "un rayo de la luna" en lugar de "un rayo de luna")
- omite "ya" (lee "Pero no eres un ratón" en lugar de "Pero ya no eres un ratón")
- sustituye una palabra por otra (lee "despegó las alas" en lugar de "desplegó las alas")
- omite "le" y añade "la" (lee "camino que trazaba el rayo de la luna" en lugar de "camino que le trazaba el rayo de luna")

Si estudiamos la lectura en voz alta de Xabi, y prestamos atención a las respuestas sobre lo leído, al resumen breve que es capaz de elaborar tras la misma, observamos que lleva a cabo lo siguiente:

- Reconoce los signos gráficos y tiene categorizados correctamente los sonidos de la lengua: pone en juego las normas de conversión fonema-grafema necesarias, no se enfrenta a ninguna construcción escrita que no sea capaz de oralizar
- Atribuye un significado a las palabras: las palabras conocidas (ratón, alas, volar,...) las aborda por la vía lexical, asocia el significado a la palabra escrita de manera directa porque son palabras que ya ha visto escritas más veces; las palabras desconocidas (al menos en la versión escrita) las aborda por la vía fonológica, es decir, primero convierte la palabra en la versión oral, y después le atribuye significado (hadarata). Con ambas vías es bastante hábil, las dos las tiene automatizadas, lo que permite que su lectura en voz alta sea fluida, con buen ritmo, con velocidad adecuada. Tener automatizadas las normas de conversión grafema fonema le permite decodificar cualquier palabra, y cómo posee un diccionario auditivo amplio, accede al significado de las palabras por la vía fonológica sin dificultad. Como además le gusta leer, también posee un extenso diccionario visual, lo que le permite leer y dar significado directo a muchas palabras utilizando la vía lexical

- Organiza estos significados en proposiciones: los significados de las palabras de forma aislada, no nos sirven para construir los contenidos de los textos, hay que unir esos significados formando proposiciones, microestructuras. Porque Xabi es capaz de llevar a cabo esta tarea puede resumir la mitad de la lectura en una frase: "Tito el ratoncito quería volar"
- Establece relaciones entre esas proposiciones: la organización de las palabras en microestructuras, nos dan significados parciales, estos significados parciales hay que relacionarlos entre si para construir la macroestructura. Así une Xabi la idea de querer volar con la de llamar al hada-rata, "Como Tito el ratoncito quería volar, le pidió al hada-rata que le diera alas"
- Extrae el significado general, global que impregna y organiza los significados locales: para construir la macroestructura, tiene que encontrar una idea fundamental, una guía que le ayude a organizar los contenidos del texto. Esto es lo que le va ayudando a establecer los contenidos citados en los dos puntos anteriores, y lo que le permite deducir que por querer volar, y por pedir alas, Tito deja de ser un ratón y se convierte en un murciélago
- Asigna ese significado a una categoría, es decir, lo explica bajo el contexto creado durante esa lectura: animales que vuelan, animales que no vuelan, parecidos entre ratones y murciélagos, las hadas como cumplidoras de deseos,

- Recupera de la memoria conocimientos sobre diferentes aspectos (experienciales, curriculares, de estructuras textuales, ...): lo que sabe de la estructura de los cuentos; lo que sabe de cuentos, de hadas y de deseos; lo que sabe de animales...
- Lleva a cabo estos procesos de manera interactiva: todos estos procesos implicados en la lectura tienen lugar de forma interactiva, es decir procesamos de forma simultánea la información que procede de distintos niveles (perceptivo, lexical, sintáctico, semántico). Un claro ejemplo de esto es lo que hacemos para reconocer el significado de un nuevo término: conjugamos la información que procede del análisis perceptivo de su forma ortográfica (un proceso de bajo nivel) con información que proviene del análisis proposicional, de las expectativas sobre lo que viene a continuación (un proceso de mayor nivel). Todo esto se puede observar, en el titubeo de Xabi ante la palabra "hada-rata". Este análisis múltiple le lleva a leerla bien, pero también le hace titubear. Al terminar la sesión le pedimos que nos explicara su vacilación ante esta palabra y nos dijo: "sí, ponía hada-rata, ... pero al principio me extrañó... hada y rata, nunca las había visto juntas, son tan distintas ¿a que no te imaginas que va a poner rata unida a la palabra hada?".

■ y además, tiene que hacer todo esto de manera coordinada y estratégica para llegar a la meta propuesta. Xabi, en una única lectura, construye el significado del texto de tal manera que no le supone dificultad hacer un resumen breve correcto, contesta a preguntas que exigen comprensión literal (¿cómo se llama el ratoncito?), hace inferencias y llega a niveles interpretativos y críticos (¿por qué querrá Tito volar? ¿en qué será diferente la vida de Tito después de que el hada le concediera el deseo? ¿qué penas le habrá contado al hada y cómo lo habrá hecho para convencerla? ¿para qué llamarías tu a un hada y cómo cambiaría tu vida?).

Pero en este punto lo importante no es que Xabi se enfrente a estas tareas con éxito, sino la conciencia que presenta sobre la comprensión de lo leído, sobre su propia construcción del significado. Podemos afirmar esto con convicción, porque le ofrecemos la oportunidad de leer el texto de nuevo (esta vez sin oralizar) si cree que así estará mejor preparado para responder a las preguntas que le vamos a hacer, y responde que no lo necesita, que lo leería otra vez si fuera un cuento más difícil o más largo, o si fuera una lección de clase, pero que para la historia que ha leído no le hace falta.

Nus peolos

76 palabras / minuto

Tin esis chosmu paedos lendifetes, ne voven ne di a do
sen muluga chos, des san renocipo omo lus me tantes. Bilos
heplan guas rentedi, in so moyoda pe laci conajas lon pas.
Ne mos ^{vuelpos} vuelpos ne peolos qui diden in pas percanías.

Min sembaro, isten gunasla ^{palabras} pabras qui camperti lon ne
trabus dis seradas, lo qui endoca so lodrían ^{haber} hader + nidola ona
delgua como in ol ^{pesado} pesedo.

Nus peolos, diden a lo cozo ne enisoles came le típole,
le ^{cista} cista a le mene, di lo pisco e lon repolesión le diel, ñamela,
gares in traso clapos. Pere alles, ma sode in neroso gios sonal
qui lis ^{corpionia} corpionia do qui ceniseton.

En la lectura de pseudopalabras, Xabi:

- vacila en alguna palabra
- a partir de la tercera línea "marca" cada palabra (¿buscando un ritmo que no le proporciona el texto?)
- algunos errores suponen el cambio de una pseudopalabra por una palabra (gráficamente parecidas)

palabras / pabras

pesado / pesedo

- algunos de estos errores los corrige (la 2ª raya debajo de la palabra, que indica que se ha leído dos veces, aparece con el signo "+")

haber / hader — +

- lee "corponia" en lugar de "corpiona". Al final le pregunto si es más fácil "ponia" que "piona" y contesta que Corponia era la Emperatriz de un libro que ha leído

- ❏ En el texto de pseudopalabras, Xabi no presenta una mala lectura, pero sin duda comete más errores, rectifica mayor número de veces, y lee menos palabras por minuto.
- ❏ Esto quiere decir que Xabi lee mucho mejor cuando puede acceder al significado de las palabras por la vía lexical (se ayuda del acceso directo al significado de las palabras conocidas), cuando puede ir construyendo distintas microestructuras, un modelo mental, un contexto, cuando puede proyectar conocimientos previos, cuando a través del propio significado va obteniendo la verificación de que va por buen camino, que la hipótesis planteada era la adecuada, que hay que replantear algún aspecto de la misma...
- ❏ Esto es así en Xabi porque ya hemos dicho que es un buen lector, que pone en juego con habilidad los distintos procesos implicados en la lectura, y que como todos vosotros, además los pone en juego de manera interactiva, es decir procesa de forma interactiva procesos de distintos nivel y en ese sentido aprovecha la información que le proporcionan los distintos procesos implicados (perceptivos, lexicales, sintáctico, semánticos).

- Esto no quiere decir que Xabi ha terminado el aprendizaje de la lectura, aún le queda mucho camino que recorrer.
- Este es otro aspecto interesante en relación con la lectura, estamos hablando de un aprendizaje que no termina, cada vez somos capaces de entender más textos, cada vez somos capaces de abordar nuevos temas, hoy descubrimos algo nuevo en un texto que leímos hace tiempo y que se nos había pasado por alto, algunos descubrimos pronto el placer por la lectura, otros podemos llegar a él más tarde...
- Y además, están **adquiriendo una herramienta que les será útil toda la vida,**

...pensando en Xabi:

- aún puede conseguir una mayor y mejor interiorización y automatización del código de conversión grafema-fonema,
- debemos esforzarnos para que crea que la escritura merece la pena y que el esfuerzo que le supone la elaboración motora mejora con la práctica,
- que la repetición o el desacierto de algunas tareas encomendadas no sean definitivas en la forma de asumir la lengua escrita,...

Nuestro compromiso debe ser que Xabi siga viendo la lectura como una forma de comunicación, que vea que si tiene sentido es por lo que se puede transmitir y construir con ella, que aprenda leyendo, que disfrute leyendo, ... y esto nos exige replantearnos cada día nuestra propia concepción, nuestros objetivos, la coherencia de las actividades planteadas...

- Si Xabi hubiera tenido dificultades en el uso de la vía fonológica ¿qué hubierais observado en su lectura?
- Y si Xabi tuviera un diccionario mental más reducido y en consecuencia la cantidad de palabras conocidas que encuentra en su lectura es mínima ¿qué hubiera sido diferente?
- Si Xabi hubiera sido muy hábil en el uso de las vías de acceso al significado, pero prescindiera del uso de los procesos de alto nivel ¿cuáles hubieran sido sus resultados en relación con la lectura? ¿En qué hubieran sido los resultados claramente diferentes a los presentados en las páginas anteriores?

"Xabi es un buen lector"

- ¿Por qué?
- ¿Por qué decimos que utiliza bien la vía fonológica?
- ¿Por qué decimos que utiliza bien la vía lexical?
- ¿Cómo explicáis que pone en juego PAN?
- Lee de forma diferente un texto de palabras y un texto de pseudopalabras... ¿Qué podéis deducir de ello?
- ¿En qué puede mejorar?
- ¿Cómo sabemos que llega a distintos niveles de CL?
- ¿Algún ejemplo de que pone en juego PBN y PAN de manera interactiva?
- ¿Sabéis si pone en juego el conocimiento metacognitivo?